

Специфика применения дискурсивных стратегий в медиадискурсе (на примере группы *Immigrants in EU* в социальной сети *Facebook*)

Marina Matytcina – Tatjana Grigorjanová

Abstract

Specific Application of Discursive Strategies in Mediadiscourse (Based on the Content of a Facebook Group). *The paper based on the content of a Facebook group Immigrants in EU discusses the issue of discursive construction an immigrant image in media discourse. As a result of the analysis, the categories underlying the formation of the immigrant figure, illustrated by specific examples, were identified, the need for further study of the social media discourse as part of a critical discourse analysis is justified. The use of both verbal and non-verbal means in the media texts that are studied expresses the intention of the authors of the messages to use all possible communication channels when constructing an immigrant image. The results show the members of the Immigrants in EU group oppose the conflict between immigrants and indigenous people.*

Keywords: Critical Discourse Analysis, political discourse, immigrant, discursive strategies.

Ключевые слова: критический дискурс-анализ, политический дискурс, иммигрант, дискурсивные стратегии.

Введение

В современном обществе исследования политической коммуникации не теряют своей актуальности, поскольку в условиях демократического социального устройства от адекватной интерпретации языком вопросов политики зависит решение многих политических проблем. Политический дискурс понимается как дискурсивная практика, которая навязывает обществу определенную систему взглядов и отношений в форме нормативного предписания со стороны определенного социального института (Dieckmann 1981; Dijk 1985, 1997; Fairclough; Fairclough 2012). Анализ политического дискурса представляется необходимым в целях исследования

сложного взаимодействия дискурса и общества, которое может быть правильно истолковано только с учетом «объединения лингвистических и социологических подходов» (Водак 2006). Важным социальным ресурсом политического дискурса становятся средства массовой информации как продукт, созданный политическими, экономическими и культурными силами (Fowler 1991). Исключительная роль СМИ определяется тем, что средства массовой информации расставляют акценты на определенных фрагментах реальности, конструируют отношения, мнения и стереотипы, формируя, таким образом, восприятие людьми ситуации (Fairclough 1989).

В рамках КДА-подхода к изучению СМИ принято описывать новости не как отражение реальности, а как продукт, созданный политическими, экономическими и культурными силами (Fowler 1991). Согласно Н. Фэрклоу, «регулярные порции «новостей», которые большинство людей получают каждый день, являются значительным фактором социального контроля и на них приходится значительная доля средней ежедневной вовлеченности человека в формирование дискурса» (Fairclough 1989: 50). Важная роль массмедиа в формировании стереотипов массового сознания, а также диалектическая связь между дискурсом и социокультурной реальностью отмечается многими исследователями на протяжении уже нескольких десятилетий. Так, лингвисты, строящие свои исследования на базе критического направления, делают акцент на том, что анализ дискурсивных практик должен фокусироваться не на простом описании дискурсивных структур с точки зрения их функционирования в социальных процессах, а на объяснении и интерпретации их реализации в социальнокультурном пространстве (Fairclough et al. 2011; Wodak; Meyer 2009; KhosraviNik 2010).

Несмотря на то, что в наши дни именно медиа-элиты обладают эксклюзивным и активным доступом и контролем над текстом, а также эксклюзивной ответственностью за манипулирование сознанием читателей, появление новых каналов коммуникации изменяет суть и направленность сообщений в современном социально-политическом порядке. Увеличение числа дискурсивных практик в сети Интернет, влияние социальных медиа на различные политические, культурные и деловые аспекты общества обуславливает высокий интерес к данному виду речевой практики со стороны ученых, работающих в рамках социально ориентированного критического подхода к коммуникации. «Новые медиа» и их социальное влияние на аудиторию требуют нового осмысления, особенно в рамках тех критических

исследовательских направлений, которые связаны с понятиями дискурсивной власти, как, например, критический дискурс-анализ.

Материалом для проведения настоящего исследования послужили данные группы *Immigrants in EU* социальной сети. Благодаря успешному администрированию по продвижению и налаживанию связей, группа *Immigrants in EU*, которая была создана в августе 2013 года, в настоящее время насчитывает более 4000 пользователей (на момент написания статьи). В контексте данного анализа, публикации сообщений интересуют нас как дискурсивные практики, представляющие собой способ конструирования образа иммигрантов в социальной сети. Кроме того, подход к проблеме с позиций критического дискурс-анализа предполагает апробацию его в качестве методологического инструментария для проведения анализа фактического материала не только в прессе, но и в социальных сетях.

Результаты и дискуссия

Сегодня мало у кого вызывает сомнение тот факт, что множество семиотических характеристик дискурса, таких как, например, заголовки, темы, лексические единицы, риторические приемы и прочее зависят от такого абстрактного и общего явления, как общественные отношения. В связи с этим представляется целесообразным начать анализ медийного дискурса с исследования категорий, лежащих в основе реализации дискурсивных стратегий, используемых для конструирования образа иммигранта в группе социальной сети. В работе *“Fleeing, sneaking, flooding. A corpus analysis of discursive constructions of refugees and asylum seekers in the UK press, 1996-2005”* Ц. Габриелатос и П. Бакер определяют темы дискурса как важные аналитические категории критического дискурс-анализа (*CDA-informed categories*) (Gabrielatos; Baker 2008). Выявление тем дискурса или КДА-категорий позволяет понять, в рамках какой ментальной модели воспроизводится представление фигуры иммигранта.

Выбор дискурсивных стратегий и лежащих в основе их реализации категорий указывает на представление автора текста о социальной действительности, на то, какую дискурсивную практику в поддержании социального порядка и социальных изменений он пытается воссоздать для реципиента. В зависимости от темы исследования, специфики социального контекста и жанра, некоторые из дискурсивных стратегий могут оказаться более значимыми, чем другие с точки зрения их использования в конструировании дискурса.

Изучение наиболее эффективных дискурсивных стратегий политической коммуникации представляет несомненный интерес по целому ряду причин. Среди них: необходимость более глубинного проникновения в сущность явления, учитывая уже имеющиеся в лингвистике сведения, а также потребность взглянуть на дискурсивные стратегии под новым углом с целью осмысления семиотического потенциала языка политики в дискурсивном воспроизводстве определенных социальных отношений.

На наш взгляд, дискурсивные стратегии и составляющие их основу категории в обсуждениях участников групп социальных сетей вряд ли получают такое же распространение как на страницах печатных средств массовой информации. Так, участники социальной группы *Immigrants in EU* практически не используют стратегию аргументации, предусматривающую открыто и скрыто выраженные аргументы. Исследуемая страница имеет явный уклон в сторону защиты иммигрантов и, таким образом, является преимущественно местом объединения единомышленников, которые делятся друг с другом своим пониманием той или иной ситуации. Следовательно, аргументация выражается в виде утверждений, которые являются чем-то само собой разумеющимся, общеизвестным и широко используемым участниками группы. Политическая коммуникация группы *Immigrants in EU* требует краткого изложения информации и выражения суждений, в большинстве своем, оценочных. Жанр дискурса определяет выбор дискурсивных стратегий. Безусловно, довольно сложно, если вообще возможно, охарактеризовать жанр дискурсивных практик в сети Интернет, для которых характерны неофициальность, отдаленность в пространстве и во времени. Тем не менее, неофициальный стиль дискурса в сочетании с разными видами интернет-практик, таких как одновременный просмотр нескольких страниц, мультимодальный характер общения и т. д. допускают языковую небрежность комментариев участниками группы.

В соответствии с Таблицей 1 проведенный анализ группы *Immigrants in EU* показал, что в основе реализации референциальной стратегии, используемой для представления иммигрантов, лежат следующие категории: *упоминания о правах человека* – для описания прав иммигрантов в Европейском союзе, *популистские лозунги* – для описания тревоги по поводу социального статуса, *требования остановить расизм* – для описания воспроизводства дискурсивными практиками расистских представлений об иммигрантах.

Таблица 1. Категории, лежащие в основе реализации референциальной стратегии, используемой для представления иммигрантов в группе Immigrants in EU социальной сети Facebook

| | |
|---|---|
| <p>Представление иммигрантов</p> | <p>Местоимения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - We, Us, I <p>Существительные:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Immigrants - Humans - Muslim world <p>Упоминания о правах человека:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Free immigration is basic human right. - Every human have right to wear whatever want. - Every human have right to use every language want. - Every human have right to choose the education for his kids. - Free movement of humans is one of the 4 basic values of EU (free movement of humans-goods-capital-services). - Every human must have the right to believe and say everything, and to live every way of life want (even if this is against him), except to take away the personal freedoms of other humans. - Every human should have the right to choose the medical method who he wants. <p>Популистские лозунги:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Immigrants of the EU, unite! - Immigrants are humans too, and need to have equal rights! - Citizenship for all immigrants now! - If humans-goods-money-services don't cross borders, armies will! - Democracy is not only elections. Democracy basically is protection of human rights and personal freedoms! <p>Требования остановить расизм:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Immigrants pay taxes, need to follow the laws, but not have right to vote, and the State can throw them out whenever want. Stop islamophobia now! - Racism era finished! |
|---|---|

Категория реализации стратегии предикации в группе *Immigrants in EU* приведена в Таблице 2. Основу реализации стратегии предикации, участвующей в формировании образа иммигранта составляет категория *демократические свободы*, которая указывает на политические и правовые нормы, определяющие положение иммигрантов в станах Европейского союза.

Таблица 2. Категории, лежащие в основе реализации стратегии предикации, используемой для представления иммигрантов в группе *Immigrants in EU* социальной сети Facebook

| | |
|---|---|
| <p>Представление иммигрантов</p> | <p>Демократические свободы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - EU needs common immigration politic, common euro-citizenship, and common euro-documents. - EU needs immediately enlargement and to become common country. - Stability in muslim world will be only if EU accepts Turkey as full member, if opens borders to immigrants, and if stops discriminations against muslims. - Not only those who born, but every human who permanent live in one country, need to receive citizenship, in order to have equal rights. - Free movement of money? Yes. Free movement of goods? Yes. Free movement of services? Yes. So, why no to free movement of humans? - Citizenship must not have relation with religion-language-origin-racial. - Not exist free economy and free market, without free movement of humans. Not exist democracy without equal rights. Not exist democracy without multiculturalism (accept of diversity). |
|---|---|

При исследовании дискурса помимо вербальных средств следует обратить особое внимание на другие средства коммуникации, с помощью которых производятся и транслируются смысловые структуры дискурса. Дискурс как семиотический процесс реализации совокупности высказываний на определенную тему, включая отношение автора к данной теме, может быть представлен не только

посредством словесных элементов, но и визуальных. Данная статья посвящена языковой реализации дискурсивных стратегий конструирования образа иммигранта, однако для получения целостной картины происходящих дискурсивных процессов в медиадискурсе необходимо также учитывать мультимодальные феномены общения. Несмотря на то, что в последнее время современными исследователями медиадискурс преимущественно рассматривается как мультимодальный дискурс, например, в области изучения коммерческой рекламы или политической коммуникации, можно утверждать, что появление современных социальных медиа и социальных сетей, выдвигают анализ мультимодальности дискурса в рамках критического дискурс-анализа на первое место (Kress; van Leeuwen 2001). Как утверждают Бартон и Ли, «понимая язык в Интернете, мы также пытаемся понять, как различные каналы коммуникации работают вместе для формирования последовательных и значимых онлайн-текстов» (Barton; Lee 2013: 28).

В настоящем исследовании группы *Immigrants in EU* на странице *Facebook* эти каналы коммуникации включают традиционные семиотические средства, такие как иллюстративный материал (плакаты, мемы, видео, фотографии и т. д.), аудиосредства (песни, музыка, звуковые фрагменты и т. д.), а также экстралингвистические средства, например, гиперссылки как своего рода средство реализации интертекстуальных связей, посредством которых все виды взаимодействия вербальных и невербальных компонентов могут быть объединены в единый текст. Еще одним компонентом коммуникативного процесса исследуемой группы в социальной сети является орфографический модус дискурсивной практики. Орфографическая вариативность – это общая черта онлайн-языка, которая может включать в себя использование акронимов и инициалов, сокращение слов, употребление омофонов, стилизованного написания, смайликов и того, что определяется как нетрадиционные знаки препинания, используемые для стилизации текста под устную речь (Barton; Lee 2013: 5). Анализ комментариев на странице *Facebook* свидетельствует о множестве вариантов выбора типа шрифта, его размеров, транслитерации, орфографической вариативности, поликодности, экспрессивности, которые не только отражают персональные особенности пользователей и автора статьи, но и используются для достижения преследуемых ими целей. Таким образом, роль визуального ряда в передаче информации важна как в новостном печатном медиатексте, так и в сообщениях на странице социальной сети. Все это позволяет сделать вывод о том, что

вербальные и невербальные компоненты в тесной взаимосвязи представляют собой один из способов передачи искусно закодированного авторского мнения.

Участники группы *Immigrants in EU* хорошо осознают возможности использования сайтов социальных сетей для выражения своей позиции. Поскольку иммигранты озабочены сохранением своей собственной идентичности и положительной репрезентацией мировыми средствами массовой информации, они используют возможности социальных сетей для распространения информации, которую они считают важной (Boyd 2011: 46). Можно предположить, что они вообще не влияют на собственную репрезентацию в традиционных медиа-дискурсах, поскольку они не имеют доступа к средствам массовой информации и, следовательно, не управляют собственными репрезентациями. Несмотря на то, что иммигранты являются частой темой политического дискурса на страницах печатных изданий, эта форма пассивного доступа вряд ли контролируется самой миноритарной группой (Dijk 1993). Таким образом, социальные сети рассматриваются иммигрантами как пространство, которое они используют для того, чтобы бросить вызов официальному дискурсу, противостоять ему и попытаться заполнить пробелы в формировании своего положительного образа

Заключение

Безусловно, представленное исследование не охватывает весь спектр коммуникативных практик, используемых иммигрантами в социальных сетях для своей репрезентации. Результаты исследования группы *Immigrants in EU* социальной сети *Facebook* показывают, что конструирование образа иммигранта осуществляется с помощью двух основных стратегий: референциальной стратегии и стратегии предикации. Было выделено три категории, составляющие основу реализации референциальной стратегии, это – *упоминания о правах человека, популистские лозунги, требования остановить расизм*, и одна категория *демократические свободы* – составляет основу стратегии предикации.

Анализ лингвистического наполнения исследуемого дискурса в группе *Immigrants in EU* свидетельствует, что отстаивание своих прав, а, следовательно, собственной идентичности имеет первостепенное значение для участников группы, определяет риторику участников, служит главным мотивирующим фактором в использовании

дискурсивных ресурсов для продвижения и защиты своих прав. Как показывает данное исследование, желание иммигрантов обратить на себя внимание на знаково-символическом уровне можно объяснить стремлением противостоять официальному дискурсу, где репрезентация иммигрантов осуществляется в нужном для символических элит ракурсе. Помимо вербальных средств конструирование образа иммигранта в исследуемых медиатекстах осуществляется невербальными средствами. Иллюстративный материал, аудиосредства, гиперссылки, орфографическая вариативность указывают на стремление авторов сообщений использовать все возможные каналы передачи информации для достижения поставленной коммуникативной цели.

Участники группы *Immigrants in EU* выступают против конфликта между иммигрантами и коренными жителями. Изображение иммигрантов в контексте европейского сообщества показывает намерение участников группы подчеркнуть их общие с европейцами черты, фокусировать внимание читателей на совокупности объединяющих признаков. Из-за отсутствия у иммигрантов доступа к производству новостей и, следовательно, возможности равноправного участия в дискуссиях, иммигрантам ничего не остается как стать активными акторами конструирования собственного образа на страницах социальных сетей.

Литература

- ВОДАК, Р. (2006): Взаимосвязь «дискурс-общество»: когнитивный подход к критическому дискурсу-анализу. In: *Современная политическая лингвистика*. Екатеринбург, с. 123-136.
- BARTON, D.; LEE, C. (2013): *Language Online: Investigating Digital Texts and Practices*. London and New York: Routledge.
- BOYD, D. (2011): Social Network Sites as Networked Publics: Affordances, Dynamics, and Implications. In: *Networked Self: Identity, Community, and Culture on Social Network Sites*. London: Routledge, pp. 39-58.
- DIECKMANN, W. (1981): *Politische Sprache, politische Kommunikation: Vorträge, Aufsätze, Entwürfe*. Heidelberg: Winter.
- Dijk, T. A. van. (1985): Ideological discourse analysis. In: *New Courant*, No. 4, pp. 135-161.
- Dijk, T. A. van. (1993): *Elite discourse and racism*. Newbury Park, CA: SAGE.

- Dijk, T. A. van. (1997): Discourse as Interaction in Society. In: *Discourse as Social Interaction*. London: Sage, Vol. 2, pp. 1-37.
- FAIRCLOUGH, N. (1989): *Language and power*. London; New York: Longman.
- FAIRCLOUGH, N.; WODAK, R.; MULDERRIG, J. (2011): Critical Discourse Analysis. In: *Discourse Studies: A Multidisciplinary Introduction*. London: Sage, pp. 357-378.
- FAIRCLOUGH, N.; FAIRCLOUGH, I. (2012): *Political Discourse Analysis: Methods for Advanced Students*. London: Routledge.
- FOWLER, R. (1991): *Language in the news: discourse and ideology in the press*. London; New York: Routledge.
- GABRIELATOS, C.; BAKER, P. (2008): Fleeing, Sneaking, Flooding: A Corpus Analysis of Discursive Constructions of Refugees and Asylum Seekers in the UK Press, 1996-2005. In: *Journal of English Linguistics*, Vol. 36, Iss. 1, p. 23.
- KHOSRAVINIK, M. (2010): Actor Descriptions, Action Attributions, and Argumentation: Towards a Systematization of CDA Analytical Categories in the Representation of Social Groups. In: *Critical Discourse Studies*, No. 7 (1), pp. 55-72.
- KRESS, G.; VAN LEEUWEN, T. (2001): *Multimodal Discourse: The Modes and Media of Contemporary Communication*. London: Hodder Arnold Publication.
- WODAK, R.; MEYER, M. (2009): The Discourse-Historical Approach. In: *Methods of Critical Discourse Analysis*. London: Sage 2009, pp. 63-94.

Kontakt:

doc. Marina Matytcina, PhD.

Katedra cudzích jazykov
Fakulta humanitných
a sociálnych štúdií a práva
Lipecká štátna technická
univerzita
Ruská federácia

Department of Foreign Languages
Faculty of Humanities, Social
Studies and Law
Lipetsk State Technical University,
Lipetsk, Russian Federation

E-mail Address: lipmarina@gmail.com

doc. PhDr. Tatjana Grigorjanová, PhD.

| | |
|---|---|
| Katedra románskych a slovanských jazykov | Department of Romance and Slavic Languages |
| Fakulta aplikovaných jazykov | Faculty of Applied Languages |
| Ekonomická univerzita v Bratislave | University of Economics Bratislava Slovakia |
| E-mail Address: tatjana.grigorjanova@euba.sk | |

Печатается в рамках грантового проекта VEGA 02/0067/18 "Межъязыковая омонимия в славянских языках" (Príspevok je jedným z výstupov grantového projektu VEGA Medzijazyková homonymia v slovanských jazykoch č. 2/0067/18.).